

## الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

الديوان الوطني للامتحانات والمسابقات

دورة: جوان 2009

المدة: ساعة ونصف

وزارة التربية الوطنية

امتحان شهادة التعليم المتوسط

اختبار في مادة: اللغة الأمازيغية

### لغابأت ن لأوحوش

ذي زَمان أمأزووارو ، ملايمان نأوحوش، دجولأن ورتولأن أذمسأتشان. قُين  
أَر ذ اقلتيد فالأسان ؛ سَارسان سُورا (لحدود) ذشهوذ: وا وريأتاواض وا.  
أَر نَزادَاغ تاجموث تَماقَرائت نَتَا ذ ووشان، ذ ييلاف، تَقَارْزِيزت  
تَقَازِيط تَفوناست ؛ نلاف تَتَاطَاس فَالْاس ؛ وُشان يَأْتِغَاطَا نُس ؛ ثاقَارْزِيزت  
تسومثي (ذسامو)، أكعاب، نَتَاقَماسد أمان ؛ أسارذون نَزادَماسد نَسْغَارَان ؛  
ثَقَارْزِيط ثَاتَارَواس ثيمالالين ؛ مايا نَافوناست ثَاتَوْتَسَاسيد أغِي.  
ثَهَانان لأوحوش، ثَرَاتَاع ثِغَاطُ ذ ووشان ! فَارْحَان س تَمَادُورث نَسَان،  
جاماك (لاخاطر) سي لأهنا ئ دياتاس نخير. كيس وُشان وريأفريش ؛ نوالاف  
يَأْتَأق صايبات ن ياسلاتان (لموناسبات ن لأعراس).  
يَأندَام نَأزها (قوت) ف لأحوال ن زيك. ألد أذيامأكثي أكسوم يَأحِلان ذ  
يَذاَمَان نَزَاغَلان نُنَاقِيت دَامَار.

ابراهيم زفلال

*Le Roman du Chacal*

## ئساستانان

### أ) ئىفزي ن وأضريس (06)

- 1- ماتا ذ انان و أضريس أيا ؟
- 2- مومي (ميمي) ملايمان لأوحوش ؟
- 3- ذ ارئ سارسان لأوحوش ذ اقلان فالاان . ئنيد ماغاف ؟  
- كاسد ساق وأضريس اقلان ياتعات لحالات أيا .
- 4- ئهاتان لأوحوش اماك لان كيس وئان، سارقاد ساق وأضريس ئيشت ن  
ئانفاليث ئ قسانعائان لحالات أيا .
- 5- أويد اكنيو (ئكان) ن واول : " شاجموت "

### ب) ئفازديسان ن ئوئلايث (06)

- 1- سلاض ئافييرث أيا : ياتاقماسد امان .
- 2- سارقاد ساق وأضريس امياق يافئين غار وورمير وسيد .
- 3- غرا ئافييرث أيا : ئراتاع ئعاظ ذ ووشان .  
- ضارنيث غار ئيباوت .

### ج) ئانفاليث س ئيرا ( 08)

عارمان ئمانغايان ذي دونيات كول اس جار ن ووزان ( ذاق خامان، ذاق بريذان، ... )  
أريد أضريس اتينيد اماك (موكشا) يترام انيفان ووزان باش اذدران ذي لاهنا....

Aḍris

### Tizgi n lewḥuc

Deg zzman amezwaru, nnejmaɛen lewḥuc, mmesgallen ur uyalen ad myeččen. Rran izem d agellid fell-asen ; Rran tilas d yinagan : wa ur yettaweḍ wa.

Izem yezdey tizgi tameqqrant netta d wuccen, d yilef, d tewtult, d tyaziḍt akked tfunast ; llan akk d ixeddamen-is : ilef, yeggan fell-as ; uccen, yeddal yis-s ; tawtult, isummut-itt ; abarey, yettagem-as-id aman ; ayyul, izeddem-as-id isyaren ; tayaziḍt, tettarew-as-id timellalin ; ma d tafunast, tettak-as-id ayefki.

Hennan lewḥuc, teksa tayaḍ d wuccen! Ferḥen akk s tudert-nsen, axaṭer seg lehna i d-tettekk leyna. Ala uccen ur nefriḥ ara : yuy tannumi yekkat timeyriwin.

Yendem aṭas yef liḥala n zik. Mi ara d-yemmekti aksum azeddgan d yidammen yehman, tettuyal-as d tiselbi.

*Brahim Zella, “Le roman du chacal”.*

## **Isestanen :**

### **I-TIGZI N UḌRIS (06)**

1. D acu-t wanaw n uḍris-a ?
2. Acuyer i nnejmaḥen lewḥuc ?
3. D izem i rran lewḥuc d agellid fell-asen.
  - Ini-d acuyer.
  - Kkes-d seg uḍris ayen i d-yemmalen aya.
4. Hennan akk lewḥuc anagar uccen. Kkes-d seg uḍris yiwet n tenfalit i d-yemmalen aya.
5. Efḵ-d aknaw n wawal “**tizgi**”.

### **II- IFERDISEN N TUTLAYT (06)**

1. Sleḍ tafyirt-a : **Yettagem-as-d aman.**
2. Suffeḡ-d seg uḍris amyag yeftin yer wurmir ussid.
3. Ter tafyirt-a : **Teksa tayat d wuccen.**
  - Err-itt yer tibawt.

### **III- ASENFALI S TIRA (08)**

Ugten yimenḡiyen deg tudert n yal ass gar yimdanen (deg yixxamen, deg yiḡberdan, deg yinurar...).

Aru-d aḍris ideg ara d-talseḍ d acu i ilaqen ad t-xedmen yimdanen akken ad idiren deg talwit.



1)  $+5 \equiv 05 \wedge .\text{X}^{\cdot}\text{I}^{\cdot}\text{X}$

$$1 \quad \cdot \ddot{O} = \Lambda \quad \leq \equiv || \quad . \Sigma . I \quad \Xi . E | \quad \Sigma \quad . ! . \# .$$

Trial	Percent Correct
1	10
2	15
3	20
4	25
5	30
6	35
7	40
8	45
9	50
10	55

2.  $\Sigma = \Xi$   $\square \Sigma \Xi$   $\therefore \square \Xi$ .

$$- + . | . \dots \leq \odot + + . \Xi + \odot \leq || \mathbb{I} || + \leq . \odot \leq . \dots \dots$$

- .III O .□I::II I ::+=+| , .....

3 .⊙≡ ≡:• +ISO+ ∧ .IC≡ΣIS+

$$- \square \dots 0 \quad \Sigma 1 \dots 0$$
$$-\Sigma\Theta\Lambda.\quad\quad\quad\Lambda\Sigma\sqsubset.\equiv$$

- Σ.Ε.Θ. .ΙΕΟΙ

$$4 \quad \frac{1}{2} + \frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1.5$$
$$- + \cdot \cdot \cdot \square + \quad + \S \equiv \odot \S$$

- +50=+      .30

- 5082 +.111=+

5.  $\ddot{r} + \frac{1}{r^3} = 0$     ( $\ddot{r} = \frac{d^2 r}{dt^2}$ )     $\Lambda \ddot{r} + \frac{1}{r^3} = 0$  .

.....

2)  $\frac{+ \sum [ \cdot : \cdot : \cdot ]}{+ \cdot = \cdot || +}$

$$1 \quad \cdot \ddot{\text{O}} = \text{N} \quad \underline{+ \cdot \text{O} \text{I} + \text{I} +} \quad | \quad \Sigma \square \Sigma \cdot \ddot{\text{I}} \quad .$$
$$-1 \leq E(+, \wedge II) \dots\dots\dots \odot + \circ \Sigma \circ .$$
$$- \sum (0.0) \dots \dots \dots \quad | \quad +50=.$$

2 .ȳO=Λ +ȳ+ς I +•IςO+ +• Λ= .I.# .

- .Σ.I .....

3 ••⊙Λ +•ΣI⊙+ =. +Σ⊙•+ Λ= .I.# .

- .....

3) ⊙ΣI.I ⊙ ••+.Θ

••O ••O +ȳΛ =•• +IςO+ Λ= ςΛϠ =.Λ +Iȳ•.

( Σ+.+ , Σ⊙ΣI , +=⊔ , Σ⊙.⊙ ) .

I•• .....I.I.I. . E.O= Λ= Σ⊙I ⊙.ΛΣ⊙.

IΛ= ⊔=⊙ ⊙ Σ⊙⊔ς+ ..... . =•• +=I.+

..... ••Iς+ . ς⊔ςO .Σ.I .....Σ••+=ΣI .

.⊙ Σȳ. ς••E .ΛΣE⊙ ςΛς⊙ I ς••IΣI .

Aḍris

### **Lɣabt n lewḥuc**

Di zzman amezwaru, mlaymen lewḥuc : ɣullen ur ttemseččen. Igin ar d agellid fell-  
asen. Sersen leqwanen s cchud : wa ur itett wa.

Ar yezdey tajmut tameqqrant, netta d wuccen, d yilef, d tgaziḍt lak d tfunast : llan lak d  
izeddamen-nes : ilef yettettes fell-as : uccen yettyaṭṭa yis-s : tagerzizt d tawsat ; akɛeb,  
yettagem-as-d aman, aserdun izeddem-as-d isyaren ; tagaziḍt tettarew-as-d timellalin ; ma  
d tafunast, tettučč-as-d ayi.

Thennan lewḥuc, tretteɣ tyadṭ d wuccen!. Ferḥen lak s tmeddurt-nsen, xaṭer si lehna  
i d-yettas weddukel. Kan uccen ur yefriḥ ; iwalef yetteg islanat s yikesman d yidammen  
izeylen. Yendem xirella yef lhalt n zik.

Brahim Zellal  
Le roman du chacal



## Iseqsiyen :

### I- TIGZI N UḌRI Ş (06)

- 1- Matta wanaw n uḍriş-a ?
- 2- Mumi mlaymen lewḥuc ?
- 3- D ar isersen lewḥuc d agellid fell-asen. Ini-d mumi ?  
Kkes-d seg uḍris i yessenæat tamsalt-a.
- 4- Thennan lewḥuc ukkel kan uccen. Kkes-d seg uḍris tict n tenfalit i d-yessenæaten  
way-a.
- 5- Awi-d aknaw n wawal “tajmut”

### II- IFERDISEN N TUTLAYT: (06)

- 1- Sleḍ tafyirt-a : Yettagem-as-d aman.
- 2- Serg-d seg uḍris amyag yeftin yer wurmir ussid.
- 3- Qra tafyirt-a : Tretteş tyadt d wuccen  
- Dren-it yer tibawt.

### III-ASENFALI S TIRA : (08)

Igiten yimenyiye di dunyet kull ass jar n yudan (deg yixxamen, deg yibriden, malaæib.)  
-Kteb aḍris ad teḥkid di-s matta ilaqen ad xedmen yudan amek ad ddren di lehna...

## الإجابة النموذجية وسلم التنقيط لمادة اللغة الأمازيغية

الموضوع : \*الغابات ن لأوحوش\* امتحان شهادة التعليم المتوسط دورة : جوان 2009

العلامة		عناصر الإجابة	محاو الموضوع
المجموع	مجزأة		
		أسأدمار	
		(أ) ثيقرين وأضريس :	I
	01	1- أضريس يا ذ وليس.	
	01	2- ملايمان لأوحوش جامك (أضار) : - أذيقان أر ذاقليذ. - أذدجالان ورتولان أذمساشتن. - أذمسافهمان وا وريتاواض وا.	
06	01	3- (أ) ذار أيسارسان نأوحوش ذاقليذ أضاار : - ذاقليذ ن تأجموث - تاقانانت - يوعار - نرداهان وكال. (ب) - أقلان ياسانعت لحالات أيا : - لان وكال ذ يخادامان ناس. - كول يشنت غارس متا أسخادام. 4- ثانفاليث :	
	01	- وشان ور يافريج. - ياندام نازها غاف لأحوال ن زيك.	
	01	5 - أكنيو ن واوال : شاجموت - لغيات	

تابع الإجابة / مادة : اللغة الأمازيغية \* لغات ن لأوحوش ش.ت. المتوسط دورة جوان 2009

العلامة		عناصر الإجابة	محاور الموضوع
المجموع	مجزأة		
06	01	(ب) نفارذيسان ن توئلايث :	II
	01	1 - سلاض ثافييرث أيا: ياتاقماسد أمان.	
	01	- ياتاقام :	
	01	- ي : ذ اماتار وذاوان ن وودام ويس 3 أسوف أوثيم.	
	01	ثاووري ناس ذ اسانتال ، ( أميقلو).	
	01	أقام : ذ افأقاق ن ومياق يافئين غار وورمير وسيد . ثاووري ناس ذ اساغرو.	
	0.5	اس : ذ امقيم أوصيل ، ذ اساماد أروسريذ.	
	01	د : تازالغان ثنيلا.	
	0.5	أمان: ذ يسام أوثيم أسفث، ذ اساماد وسريذ.	
	01	2- أمياق يافئين غار وورمير وسيد : ياتاقامض - نتاقاص 3- ثيباوت : وورثراتاع ثعاظ ذ ووشان.	
08	0.5	أسانفالي س ثيرا (08)	
	01	أكتازال أذيباد ف يسافرانان أيا :	
	0.5	ثافاركيث :	
	01	أسابثار زاديقي	
	01	ثيرا ثاتواغراي	
	01	أفاريث :	
	01	اسانتال نبان	
	01	أضريس ذ ولس	
	01	ثوئلايث :	
	0.5	أسامراس ن يسوراز	
	0.5	أسامراس ن ييمياقان تمازرا	
	0.5	أسامراس ن وماوال ئ فوالمان أسنتال	
	01	ثيرا نذ ن يلوغان ناس	
	0.5	أسامراس ن وسيفقاز إناشان	
	0.5	ثاساداست / أزأطان وضريس :	
	0.5	أسابدان ن ثافيار يامدان	
	0.5	امساضفار ن تسادارين نذ ن ثعاسان وضريس.	

الإجابة النموذجية وسلم التنقيط لمادة اللغة الأمازيغية  
الموضوع : \*Tizgi n lewḥuc\* امتحان شهادة التعليم المتوسط  
دورة : جوان 2009

العلامة		عناصر الإجابة	محاو ر الموضوع
المجموع	مجزأة		
<u>06</u>		<b>I. Tigzi n uḍris</b>	I
	01	1. Aḍris-a d ullis.	
	01	2. Nnejmaḥen lewḥuc akken :	
		- Ad rren izem d agellid.	
		- Ad msefhamen ur uyalen ad myeḍḍen.	
		- Ad mmesgallen ur uyalen ad myeḍḍen.	
		- Ad msefhamen wa ur yettawed wa.	
	01	3. a) D izem i rran lewḥuc d agellid acku :	
		- D agellid n tezgi.	
		- Ttaggaden-t.	
<u>06</u>		- Yewser.	
		- Yerna-ten akk.	
	01	b) Ayen i d-yemmalen aya :	
		- Llan akk d ixeddamen-is.	
		- Yal yiwen d acu i as-d-ixeddem.	
	01	4. Tanfalit :	
		- Ala uccen ur nefriḥ ara.	
		- Yendem aṭas yef liḥala n zik.	
	01	5. Aknaw n wawal : <b>tizgi = amaday, lyaba.</b>	

تابع الإجابة / مادة : اللغة الأمازيغية \* Tizgi n lewhuc \* ش.ت. المتوسط دورة جوان 2009

العلامة المجموع	مجزأة	عناصر الإجابة	محاو الموضوع
06		<p><b>II. Iferdisen n tutlayt</b></p> <p>1. Aslaḍ n tefyirt : yettagem-as-d aman.</p> <p><b>- Yettagem :</b></p> <p>01 - Y : d amatar udmawan n wudem wis 3 amalay asuf. Tawuri-ines d asentel (amigaw, ameskar).</p> <p>01 - ttagem : d afeggag n umyag yeftin yer wurmir ussid. Tawuri-ines d aseyr.</p> <p>01 - as : d amqim awsil. Tawuri-ines d asemmad arusrid.</p> <p>0.5 - d : d tazelya n tnila.</p> <p>01 - Aman : d isem amalay asget. addad ilelli. Tawuri-ines d asemmad usrid.</p> <p>0.5 2. Amyag yeftin yer wurmir ussid : yettawed, yeggan...</p> <p>01 3. Tibawt : Ur teksi tayat d wuccen.</p>	II
08		<p><b>III. Asenfali s tira</b></p> <p>Aktazal ad ibedd yef yisefranen-a :</p> <p><b>Taferkit:</b></p> <p>0.5 Asebter zeddig</p> <p>01 Tira tefrez</p> <p><b>Afaris :</b></p> <p>01 Asentel iban</p> <p>01 Aḍris d ullis (tayessa n wullis tefrez)</p> <p><b>Tutlayt :</b></p> <p>01 Asemres n yisuraz</p> <p>0.5 Asemres n yimyagen d tmezra</p> <p>0.5 Asemres n umawal i iwulmen asentel</p> <p>01 Aḍfar n yilugan n tira</p> <p>0.5 Asemres n usigez iwatan</p> <p><b>Taseddast / tazdawt :</b></p> <p>0.5 Asebded n tefyar yemmden</p> <p>0.5 Amsedfer n tseddarin ilmend n tyessa n uḍris.</p>	III

تابع الإجابة النموذجية اختبار مادة: اللغة الأمازيغية شهادة التعليم المتوسط 2009

العلامة		عناصر الإجابة *Tizgi n lewhuc *		محاو ر الموضوع
المجموع	مجزأة			
	1) <u>+ⵙⵉⵓⵙ ⵏ ⵙⵉⵙⵉⵙ</u>			
	1	1	- ⵙⵉⵙⵉⵙ ⵏ ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	0.5	2	- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	0.5		- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
		3	- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	0.5		- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	0.5		- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	0.5	4	- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
			- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
			- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	0.5	5	- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	0.5		- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	0.5		- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	0.5		- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	0.5		- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	0.5		- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	0.5		- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	0.5		- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	0.5		- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	0.5		- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	2) <u>+ⵙⵉⵙⵉⵙ ⵏ ⵙⵉⵙⵉⵙ</u>			
	1	1	- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	1.5		- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	1.5		- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	1	2	- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	1		3 - ⵙⵉⵙⵉⵙ	
	2		- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
			3) <u>ⵙⵉⵙⵉⵙ ⵏ ⵙⵉⵙⵉⵙ</u>	
			- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
			- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
			- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
			- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
			- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
			- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
			- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
			- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
			- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
			- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
			- ⵙⵉⵙⵉⵙ	
			- ⵙⵉⵙⵉⵙ	

الإجابة النموذجية لمادة اللغة الأمازيغية \* Lyabt n lewḥuc\* ( الشاوية بالحروف اللاتينية )  
لامتحان ش ت المتوسط  
دورة : جوان 2009

العلامة	عناصر الإجابة	محاو الموضوع
مجزأة . المجموع		
<u>06</u>	<b>l-Tigzi n uḍris</b>	1
01	1- Aḍris-a d ullis .	
01	2- Mlaymen lewḥuc xaṭer : - Ad igen ar d agellid fell-asen - Ad ḡḡalen ur twellan ad mseḍḍen - Ad msefhamen wa ur itett wa.	
01	3-(a) d lewḥuc a yigin ar d agellid xaṭer: - D agellid n tejmut - ttagadent - yuwer - irenna-hen ukkel .	
01	(b)- A yellan yessenḡaten lḥalt-aya : - Llan ukkel d ixeddamen-nes. - Kul yict yer-s matta as-ixeddem.	
01	4-Tanfalit : - Uccen ur yefriḥ - Yendem nezzeh yef leḥwal n zik.	
01	5-Akniw n wawal : Tajmut = lyabt.	

تابع الإجابة / مادة : اللغة الأمازيغية \* Lyabt n lewhuc \* ش.ت. المتوسط دورة جوان 2009

العلامة		عناصر الإجابة	محاو الموضوع
المجموع	مجزأة		
<u>06</u>		<b>II-Iferdisen n tutlayt:</b> 1- Sleḍ tafyirt : yettagem-as-d aman. - yettagem: 01 - y : d amattar udmawan n wudem wis 3 amalay . Tawuri-nes d asental (amigaw) 01 - ttagem : d afeḡḡaj n umyag yeftin yer urmir ussid. Tawuri-nes d 01 aseyr. 0.5 - as : d amqim awsil, d asemmad arusrid. 01 - d : tazelya n tnila. 0.5 - aman : d isem amalay asegt , asemmad usrid 01 2- Amyag yeftin yer urmir ussid : yettawad , yettettes. 3- Tibawt : ur tretteḥ tyadt d wuccen <b>III-Asenfali s tira :</b> Aktazal ad ibedd yef yisefranen-a : <b>Taferkit:</b> 0.5 Asebter zeddig 01 Tira tettwaqray <b>Afares :</b> 01 Asentel iban 01 Aḍris d ullis (taessa n wullis tefrez) <b>Tutlayt :</b> 01 Asemres n yisuraz 0.5 Asemres n yimyagen d tmezra 0.5 Asemres n umawal i iwulmen asentel 01 Tira ilmend n yilugan-nes 0.5 Asemres n usigez iwatan <b>Taseddast / tazawt :</b> 0.5 Asebded n tefyar yemmden 0.5 Amseḍfer n tseddarin ilmend n tyessa n uḍris	II
<u>08</u>			III